

Job

Chapter 42

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 וַיֵּעַן אַיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: na-akasema Yahwe [at] Ayubu na-alijibu
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

Ndipo Ayubu akamjibu Bwana:

2 [יָדַעַתְּ] (יָדַעַתִּי) כִּי־כֹל תּוּכַל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמֶּנִּי מִזְמָה: [unajua] ninajua kwamba yote unaweza na-si inazuiliwa kutoka-kwako kusudi
[H4209](#) [H1219](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3605](#) [H3045](#) [H3045](#)

“Ninajua ya kuwa unaweza kufanya mambo yote, wala hakuna mpango wako unaoweza kuzuilika.

3 מִי הוּא מַעֲלִים עֵצָה בְּלִי דַעַת לָכֵן הִנְדִּיתִי וְלֹא אֲבִין ni-nani huyu anayeficha shauri bila ujuzi kwa-hiyo nimesema kwa-hiyo nilifahamu ni-nani huyu anayeficha shauri bila ujuzi kwa-hiyo nimesema kwa-hiyo nilifahamu
[H0995](#) [H3808](#) [H5046](#) [H1847](#) [H1097](#) [H6098](#) [H5956](#) [H2088](#) [H4310](#)
נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֶדְעַ: maajabu zaidi-yangu na-si ninajua
[H3045](#) [H3808](#) [H6381](#)

Uliuliza, ‘Ni nani huyu afichaye mashauri yangu bila maarifa?’ Hakika nilisema juu ya mambo niliyokuwa siyaelewi, mambo ya ajabu mno kwangu mimi kuyajua.

4 שִׁמְעֵ־נָא וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשֶׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֵנִי: tafadhali na-mimi nitasema nitakuuliza na-unifundishe sikiliza
[H3045](#) [H7592](#) [H1696](#) [H0595](#) [H4994](#) [H8085](#)

“Ulisema, ‘Sikiliza sasa, nami nitanena; nitakuuliza swali, nawe yakupasa kunijibu.’

5 לְשִׁמְעֵ־אֲזֵן שְׁמַעְתִּיךָ וְעֵתָה עֵינֵי רָאִתְךָ: kwa-kusikia kwa-sikio kwa-hiyo kwake nilikusiliza na-sasa jicho-langu limekuona
[H7200](#) [H6258](#) [H8085](#) [H0241](#)

Masikio yangu yalikuwa yamesikia habari zako, lakini sasa macho yangu yamekuona.

6 עַל־בֵּן אֲמָאִס וְנִחַמְתִּי עַל־עַפְרָא וְאֶפְרַיִם: kwa-hiyo ninajikataa na-ninatubu joo-ya mavumbi na-majivu [p] na-majivu
[H0665](#) [H6083](#) [H5162](#)

Kwa hiyo najidharau mwenyewe, na kutubu katika mavumbi na majivu.”

7 וַיְהִי אַחֵר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אַיּוֹב וַיֹּאמֶר baada-ya kusema Yahwe kwa-hiyo na-ikawa baada-ya kusema Yahwe
[H0559](#) [H0347](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1961](#)
יְהוָה אֶל־אֵלִיפַז הַתֵּימָנִי חָתָן אֶפְרַיִם וְבִשְׁנֵי רַעֲיָךְ kwa Yahwe Elifazi Mtemani imewaka hasira-yangu kwako na-kwa-wawili marafiki-zako
[H0413](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8489](#) [H2734](#) [H0639](#) [H147](#) [H7453](#)
כִּי לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נִכְוָה נְכוּנָה אַיּוֹב: kwa-sababu si mlisema kwangu kwa-usahihi kama-mtumishi-wangu Ayubu
[H0347](#) [H5650](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#)

Baada ya Bwana kusema mambo haya yote na Ayubu, akamwambia Elifazi Mtemani, “Nina hasira juu yako na juu ya rafiki zako wawili, kwa sababu hamkusema yaliyo sawa kwa habari yangu, kama alivyosema mtumishi wangu Ayubu.

אֶל- וַיִּלְכוּ אֵילִים וְשַׁבְעָה פְּרִים וְשַׁבְעָה לְכֶם קָחוּ וַיֵּצֵא נַאֲסָא 8
 kwa na-nendeni kondoo-dume na-saba mafahali saba kwenu chukueni na-sasa
[H0413](#) [H3212](#) [H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H3947](#) [H6258](#)

וַאֲיוֹב בְּעֵדָם עוֹלָה וְהֵעֲלִיתֶם אֲיוֹב עִבְרִי
 na-Ayubu kwa-ajili-yenu sadaka-ya-kuteketezwa na-mtolee Ayubu mtumishi-wangu
[H0347](#) [H1157](#) [H5927](#) [H0347](#) [H5650](#)

לְבַלְלֵי אִשָּׁא פְּנִיו אִם- כִּי עָלִיכֶם וַתִּפְּלֵל עִבְרִי
 nisije nitakubali uso-wake kwa-hakika kwa-maana kwa-ajili-yenu atasali mtumishi-wangu
[H1115](#) [H5375](#) [H6440](#) [H6419](#) [H5650](#)

נִכְוָה אֵלַי דְּבַרְתֶּם לֹא כִּי נִבְלָה עִמָּכֶם עֲשׂוֹת
 kwa-usahihi kwangu mlisema si kwa-sababu upumbavu kwenu nikafanya
[H0413](#) [H1696](#) [H3808](#) [H5039](#)

אֲיוֹב: כְּעִבְרִי
 Ayubu kama-mtumishi-wangu
[H0347](#) [H5650](#)

Basi sasa chukueni mafahali saba na kondoo dume saba mkamwendee mtumishi wangu Ayubu nanyi mkatoe sadaka za kuteketezwa kwa ajili yenu wenyewe. Mtumishi wangu Ayubu ataomba kwa ajili yenu, nami nitayakubali maombi yake ili nisiwatendee sawasawa na upumbavu wenu. Ninyi hamkusema yaliyo sawa kwa habari yangu, kama alivyosema mtumishi wangu Ayubu.”

וַיִּלְכוּ אֵלִיָּזָר הַתִּימָנִי וּבִלְדָדִי וּמְשׁוּחִי הַשּׁוּחִי צַפֹּרִי הַנְּעֻמָּתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר 9
 kama na-wakafanya Mnaamathi Sofari Mshuhi na-Bildadi Mtemani Elifazi na-wakaenda
[H5284](#) [H6691](#) [H7747](#) [H1085](#) [H8489](#) [H0464](#) [H3212](#)

דְּבַר אֵלִיהֶם יְהוָה וַיֵּשָׂא נִישָׂא יְהוָה יְהוָה אֶת- פְּנֵי אֲיוֹב:
 wa-Ayubu uso [at] Yahwe na-alikubali Yahwe kwao alivyosema
[H0347](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5375](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#)

Kwa hiyo Elifazi Mtemani, Bildadi Mshuhi, na Sofari Mnaamathi wakafanya kama Bwana alivyowaambia; naye Bwana akayakubali maombi ya Ayubu.

בְּעֵד בְּהִתְפַּלֵּל אֲיוֹב (שְׁבוּת) [שְׁבוּת] אֶת- שָׁב וַיְהִי נַאֲסָא 10
 kwa-ajili-ya alipowaombea ya-Ayubu hali [utumwa] [at] alirejesha na-Yahwe
[H1157](#) [H6419](#) [H0347](#) [H7622](#) [H7622](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3068](#)

רַעֲהוּ וַיִּסָּר וְיְהוָה אֶת- כָּל- אֲשֶׁר לְאֲיוֹב לְמַשְׁנָה:
 mara-mbili kwa-Ayubu ambayo yote [at] Yahwe na-aliongeza marafiki-zake
[H4932](#) [H0347](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3254](#) [H7453](#)

Baada ya Ayubu kuwaombea rafiki zake, Bwana akamwondoa kwenye uteka, akamfanikisha tena naye akampa mara mbili ya vile alivyokuwa navyo hapo mwanzoni.

יְדַעְיוּ waliomjua H3045	וְכַל- na-wote H3605	(אֲחִיוֹתָיו) dada-zake H0269	[אֲחִיתָיו] [dada-zake] H0269	וְכַל- na-wote H3605	אָחִיו ndugu-zake H0251	כָּל- wote H3605	אָלָיו kwake H0413	וַיָּבֹאוּ na-wakaja H0935	
	לֹא yeye H5110	וַיִּגְדּוּ na-walimhurumia H5110	בְּבֵיתוֹ nyumbani-mwake H5110	לֶחֶם chakula H3899	עִמּוֹ pamoja-naye H3899	וַיֵּאכְלוּ na-wakala H0398	זָמַנִּים zamani H6440		
	עָלָיו juu-yake H3068	יְהוָה Yahwe H3068	הֵבִיא alileta H0935	אָשָׁר- ambayo H0935	הַתְּרֵעָה mabaya H3605	עַל- yote H3605	כֻּלָּהּ kwa-sababu-ya H3605	וַיִּנְחַמוּ yeye H0853	אֹתוֹ na-walimfariji H5162
זָהָב dhahabu H2091	נֶיֶם pete-ya H5141	וְאִישׁ na-kila-mmoja H0376	אֶחָת kimoja H0259	קְשִׁימָה kipande-cha-fedha H7192	אִישׁ kila-mmoja H0376	לֹא yeye H5414	וַיִּתְּנוּ- na-walimpa H5414		
								אָחַד : [s] moja H0259	

Ndipo ndugu zake wote waume kwa wake na kila mtu aliyemfahamu mwanzoni, wakaja wakala pamoja naye katika nyumba yake. Wakamfariji na kumtuliza moyo juu ya taabu yote Bwana aliyoleta juu yake, nao kila mmoja akampa kipande cha fedha na pete ya dhahabu.

לֹא yeye H1961	וַיְהִי- na-alikuwa-na H1961	מֵרֵאשִׁיתוֹ kuliko-mwanzo-wake H7225	אֵיּוֹב wa-Ayubu H0347	אֲחֵרִית mwisho H0319	אֶת- [at] H0853	בְּרִדְּ alibariki H1288	וַיְהִי na-Yahwe H3068	12		
וְאֵלְף na-elfu H0505	בְּקֹר ng'ombe H1241	זֹזִי jozi H6776	וְאֵלְף- na-elfu H0505	נְגַמִּיָּים ngamia H1581	אֵלְפִים elfu H0505	וּשְׁשָׁת na-sita H8337	זֹדוּן kondoo H6629	אֵלְף elfu H0505	עֶשֶׂר nne H6240	אַרְבָּעָה kumi-na H0702
									אֲתוֹנוֹת: punda-jike H0860	

Bwana akaibariki sehemu ya mwisho ya maisha ya Ayubu kuliko ile ya kwanza. Alikuwa na kondoo elfu kumi na nne, ngamia elfu sita, jozi za mafahali elfu moja, na punda wa kike elfu moja.

בְּנוֹת: mabinti H1323	וּשְׁלוֹשׁ na-tatu H7969	בָּנִים wana H7969	שְׁבַעֲנָה saba H7658	לֹא yeye H1961	וַיְהִי- na-alikuwa-na H1961	13
--	--	--	---	--------------------------------------	--	----

Tena alikuwa na wana saba na binti watatu.

הַשְּׁלִישִׁית la-wa-tatu H7992	וּשְׁמֹ na-jina H8034	קֶזִיָּה Kezia H7103	הַשְּׁנַיִת la-wa-pili H8145	וּשְׁמֹ na-jina H8034	יְמִימָה Yemima H3224	הַקְּדֵמָה wa-kwanza H0259	וּשְׁמֹ jina-la H8034	וַיִּקְרָא na-aliita H7121	14
					הַפְּוֹד: [kiungo-cha-urembo] H7163	קֶרֶן Keren-Hapuki H7163			

Binti wa kwanza aliitwa Yemima, wa pili Kesia na wa tatu Keren-Hapuki.

בְּכַל- katika-yote H3605	אֵיּוֹב wa-Ayubu H0347	כְּבָנוֹת kama-mabinti H1323	יְפֹת wazuri H3303	נְשִׁים wanawake H0802	וְנִמְצָא waliopatikana H4672	וְלֹא na-hawakupatikana H3808	15	
		ס [s] ndugu-zao H0251	אֲחִיהֶם: kati-ya H8432	בְּתוּדָה urithi H5159	אֲבֵיהֶם baba-yao H0001	לָהֶם wao H1992	וַיִּתֵּן na-aliwapa H5414	הָאָרֶץ nchi H0776

Hapakuwepo mahali popote katika nchi ile yote palipopatikana wanawake wazuri kama binti za Ayubu; naye baba yao akawapa urithi pamoja na ndugu zao.

נִירָאָהַ	וִירָאָהַ	שָׁנָה	וְאַרְבַּעִים	מֵאָה	זֹאת	אַחֲרַיִ	אֵיּוֹב	נִיחִי	16
na-aliona	[na-aliona]	miaka	na-arobaini	mia-moja	hii	baada-ya	Ayubu	na-aliishi	
H7200	H7200	H8141	H0705	H3967	H2063		H0347	H2421	
		דְּרוֹת:	אַרְבַּעָה	בָּנָיו	בָּנֵי	וְאֶת־	בָּנָיו	אֶת־	
		vizazi	nne	wa-watoto-wake	watoto	na	watoto-wake	[at]	
		H1755	H0702			H0853		H0853	

Baada ya hili Ayubu akaishi miaka 140; akawaona wanawe na wana wa wanawe hata kizazi cha nne.

יָמִים:	וּשְׁבַע	זָקֵן	אֵיּוֹב	נִימַת	17
siku	na-ameshiba	mzee	Ayubu	na-akafa	
H3117	H7649	H2205	H0347	H4191	

Hivyo Ayubu akafa, akiwa mzee aliyekuwa ameshiba siku.